



BRIEF REVIEW OF THE SYNONYMY AND EUPHEMISMS IN KAZAKH

Z. Zh. Kashkinbayeva, candidate of pedagogical sciences, assistant professor;
B. K. Maudarbekova, doctoral applicant; A. I. Makhanbetov, student
Zhezkazgan Baikonurov University, Zhezkazgan, Kazakhtan

Summary. As the works on the Kazakh language issues conducted in English or other languages are insufficient we have made an effort to study one of the interesting phenomena in the language and, particularly, synonymy and euphemisms. The speech of each person becomes more picturesque and expressive when one uses synonyms, antonyms, avoiding repetitions. In our paper we have analyzed the works of outstanding Kazakh linguists such as Bolganbayuly, Karayev and some others.

Keywords: synonymy; synonyms; euphemisms.

Background information: We have started the study of synonymy and euphemisms in 2008 working at our term paper and later developing the thesis. The works of the Kazakh linguists as well as the novels of well known Kazakh writers Abai Kunanbayev, Mukhtar Auezov were translated into English and analyzed from the point of view of the use of synonyms and euphemisms in them.

In linguistics, a synonym is a word of similar or identical meaning to one or more words in the same language. All languages contain synonyms. The state of being a synonym is called synonymy.

In spite of its' difference in writing, spelling and listening, synonyms are the words that are close (similar) in their meaning. *Әдемі – сұлу (beautiful, handsome, good-looking, pretty), жайылма – өріс, алыс – қашық (far, distant, not close, remote), батыр – ер (brave, courageous, valiant, fearless).* Synonyms mainly are made from 3 parts of speech – nouns (*кескін, келбет, пішін, бейне*), adjectives (*қайғылы, мұңды, қасіретті*) and verbs (*айту, жеткізу, сөйлеу*), also they can be made from adverbs (*шапшаң, тез, дереу*).

There are a lot of words in Kazakh language that differ on their structure, but similar on their meaning, for example: *жақын, таяу, жуық* – the meaning of these three words are close to each other,

they all mean «the distance from one object to another that is not too far» [1; 16].

Definition of synonyms and their classification according to the Kazakh linguist Karayev M. A.

However, the synonyms are close to each other on their meaning, but there is at least a little difference and they could not always be used instead each other.

Synonyms while describing one notion, could be used in opposite or comparative meaning. For example: *Бет көрсе, жүз ұялады (мақал). Қауіп бар жерде қатер де бар (мақал). Залдың орта тұсында өңкей ажарлы қыздар, әрлі әйелдер отыр (Ж. Аймауытов).* In describing one notion from different sides two or more synonyms are used, for example: *Жылатушысы көп болса, уатушысы, жұбатушысы да мол болған ел сорлы бола ма? (М. Әуезов) Жақып езіліп, еріп, балқып кеткен сияқты болды (Ғ. Мұстафин).*

Synonyms in Kazakh could be used repeatedly, for example: *күш – қуат, құрбы – құрдас, ар – ұят, аман – сау, үлгі – өнеге, азып – тозу, өніп – өсу* etc. When two synonyms are used repeatedly, their personal meaning turns into one common.

In Kazakh if two similar (close in meaning) synonyms come together, the first one defines the last one and increases



its meaning. It is called *pleonasm*. For example: *Кең байтақ ел, айдын шалқар көл, қырмызы қызыл жібек, заңғар биік тау, орасан зор жұмыс, құр бекер жүріс* etc.

Synonyms can be used not only on separate words, but also in phraseological units, for example: *Қара қылды қақ жарған, қара қылды қырыққа бөлген* (Тең таразы, әділдік). *Аманым ақ сүтіндей – ақ еді, қарайтама деп қорқам. Қара қылды қақ жарғандай әділ еді, бұзама деп қорқам* (Ғ. Мұстафин).

In synonyms usage word periphrasis takes an important place. It means the definition use instead of the one word. For example: *Қазақстанның астанасы* instead of *Астана*, *Ақбілектің авторы* instead of *Жүсіпбек Аймауытов*, *қазақтың бұлбұл әншісі* instead of *Күләш*.

Sometimes borrowings from other languages could also be used as the synonyms to the words in the native language *сом – теңге, түрба – мұржа, доктор – емші* – all the first words in these pairs came from Russian and *құрмет – сый, тағам – ас, табиғат – жаратылыс, мұғалім – оқытушы* – all the first words in these pairs came from Arabian.

So, synonyms are not words with the same meaning, but with the close. Synonym line is a group of two or more words close on their meaning that defines a definite notion. There is always a word in each line that could be the base for all others, they are called *dominant*, for example: the word *дүние* has 4 different synonymy line – *әлем, жаратылыс, зат, өмір*. Synonymy dominant is the word «*дүние*» [2; 43].

Definition of synonyms and their classification according to the Kazakh linguist Bolganbaiuly A

In comparison with the word's sound and meaning synonyms are the lexical – semantic devices that are opposite to homonyms. As the synonyms define one and the same notion they concern to one speech part.

Synonyms are grouped according to their following characteristics:

1. There must be at least a little difference in their pronunciation.
2. The words must mean only one notion.
3. The words must concern to only one speech part.

These three characteristics are the main criteria in synonym definition. Also synonyms that concern to only one part of speech come in homogeneous grammatical structure and replace each other in context are defined as the supplementary characteristics of synonym's definition. Synonyms are the words that have different pronunciation but the same meaning.

Synonyms are grouped according to their common meanings, i. e. if the words mean only one true notion they are called synonyms. The group of the synonym lines is the basis not only for comparing words but also for opposite distinguishing. But it is not certain that synonyms always have identical and equal meanings. Proximity of the words' meaning is very wide notion. For example, the words *той – мейрам – мереке – думан – тамаша* means joyful and wonderful times of human being. These words could be divided into two groups:

1. Public happy times (*мейрам – мереке*).
2. Happy days of individual family or of one village (*думан – тамаша*). And the word *той* could be concerned to both groups because this word is used both in wide and narrow meanings. For example: *Халық Абай тойын қызу қарсы алуға әзір отыр* or *Әшімбекбаласының үйлену тойына дайындық жасап жатыр*.

As stated above, the words *семіру – шелдену – майлану – тойыну – жуандау – толу – қоңдану* that mean animal transition from thin condition to fat one could be divided into 2 groups according to their meaning proximity:

1. Synonyms that are concerned to human being (*жуандау – толу*)
2. Synonyms that are concerned to another living beings (animals) (*шелдену –*



майлану – тойыну – қоңдану). And the word *семіру* is common for both groups.

The group of words that is used as synonym is called **synonymic line** or **synonymic cell**. The one word in the whole line is defined as the basis for all others. In lexicology it is called **dominant** (supporting word). Dominant is used not only for uniting words according to their meanings but also for putting the line in alphabetic system order. Without correct dominant signifying we couldn't arrange synonyms into order. That's why in synonyms' dictionary (thesaurus) making correct dominant definition takes an important place. As the dominant synonyms is used only words with clear meaning and well-known to the people. The words in each synonymy line goes through two periods:

1. At first they unite according to their common meaning unity. For example, the words *ac – тамақ – дәм – тағам – ауқат* that mean nourishing matter of the human being firstly unite to one synonymic line.

2. Distinguishing the differences between these words.

Finding the differences between the words in one synonymic line is more complicated than finding common features that unite them. Synonyms are determined according to three –

1. Meaning shade.
2. Stylistic meaning.
3. Usage side by side with other words signs characteristics.

In distinguishing synonym meaning we should pay attention to the following characteristics:

1. The words in synonymic line could be in a higher or lower position according to their meanings. Synonyms are changed by gradation. For example, the meaning loading of the word *үскірік* is heavier than of its synonymic pair *аяз*.

2. The meaning of one synonym could be wider than the others'. For example, the meaning of the word *соғыс* is wider than *ұрыс*, or the meaning of *ұстаз* is wider than the meaning of *мұғалім*.

3. Synonyms could be defined according to quantity of their meanings. For example, the word *ат* is significant and its pair *ныспы* has only one meaning.

4. Synonyms could be defined as concrete and abstract. For example, *маңдай – пешене, іш – құрсақ, бала – перзент*. The concreteness of the first one is available.

5. Synonyms differ from each other according to their usage (non-usage) in the figurative meaning. For example, *көмей* and *көмекей*, the first one could be used in such word combinations as *пейітің көмейі, тоғанның көмейі* and the second one can be used only concerning a human being.

6. Synonyms are distinguished according to their ability (disability) to form the new words. For example, *сапар* and *жол* the first one is used only in few word-combinations such as, *бір сапар, ұзақ сапар, сапар шегу* and its pair *жол* shows its ability to form a lot of words with the help of all kinds of word-formation *жолай, жолаушы, жолдама, жолдас, жолшыбай, жолақ, жолдау, жолбасшы, жолбике, жол – жоба, жол – жөнекей, темір жол, жол азық, жол ашар, жол аяқ, жол жүру* etc.

The stylistic meaning of the synonyms is tightly connected with its usage in different functional descriptions. The stylistic shades of the synonyms in the language are distinguished as the followings:

1. The shades that mean honor and respect. For example, the word *есім* is more honorary than *ат*, the word *отағасы* than *үй иесі*, *перзент* than *бала*, *қаза* than *өлім*.

2. Intensifying shades of meaning related to festivity notions. For example, *жүлде* is more intensive than *бәйге*, the word *мерекелеу* than *тойлау*, *азамат* than *жігіт*.

3. Poetic shades. For example, the word *асқар* is used more frequently in poetic style than *биік*, *қол* than *әскер*, *мәртебе* than *атақ*, *қаһарман* than *кейіпкер*, *шапақ* than *арай* is used it poetry more often than their second pairs.



4. Words with indecent shades. The one word in the synonymic line could define bad and the other one good notion, and make the whole line various. For example, the stylistic meaning of the word *сықыт* in comparison with the dominant word *бет* is worse, the word *шолжың* than *ерке*, *шойнақ* than *ақсақ*, *азынау* than *жылау*.

5. Shades of sarcasm – the use of words or expressions to mean the opposite of what they actually say. People use sarcasm in order to criticize other persons or to make them look silly. It is used when somebody wants to give orders, show his power and acts very rude and swear.

6. Shades of neglect and ignorance. For example, *бұт артар* is instead of *көлік*, *еркек кіндік* is instead of *ер азамат*, *шүйке бас* instead of *әйел*, *шикі өкпе* instead of *бала* to show humiliating meaning.

Improper word usage shows mockery and irony. For example, if we say *мол қол*, *мырза* instead of *сараң*, *сабырлы* instead of *ұшқалақ*, *бойшаң* instead of *қортық*, *талдырмаш*, and *жіңішке* instead of *жуан* of it will show a joking meaning. A joke and laughter rises not from exact meaning of the word but from its usage in the wrong way. The Kazakh proverb «*Бұралқы сөз күлуге жақсы*» shows the love to kidding that resulted in national manner of speaking. The stylistic meaning get its rise from the speaking difference of every nation.

Synonyms are not used in similar relation not only in word combinations but also in phraseological units. For example, *биік* and *бойшаң* we say *биік тау* but we don't use the word combination *бойшаң тау*. The words *ер жету* and *бой жету* meaning one and the same notion but we use *ер жету* for boys, and *бой жету* for girls. For example, *Қыз бой жеткен соң*, *жігіттер ер жеткен соң*, *қыран бүркітше қиядағыны көзі шалып қырындайды* (С. Төлешов).

The meaning of the word is the phenomenon of the lexical system of the definite historical period. The synonymy rela-

tions of the language are always changing and developing. After changes in the society life some synonyms are being destroyed and the others are being appeared. That's why synonyms are determined as the historically changing semantic category. The Kazakh language is very rich in synonyms – there is no part of speech without synonyms. But the quantity of synonyms in definite speech parts may vary. Some parts of speech are very rich in synonyms (verbs, nouns, adjectives) and the others are very poor (numerals).

The synonyms in the language appeared in different ways. In the Kazakh language they are as following:

1. Synonyms are made from polysemantic words. For example, *арту* – *көбею* – *молаю*; *алді* – *күшті* – *мықты* – *қарулы* – *әулетті* – *әндемді*; *алді* – *ауқатты* – *дәулетті* – *қуатты* – *бай* etc.

2. Synonyms are made by means of different word-formation methods:

a) By means of affixes: *басшы* – *жетекші*, *жемқор* – *парақор*, *өнім* – *түсім*, *маңызды* – *мәнді* etc.;

b) From word composition: *ақсақал* – *отағасы*, *еңбекақы* – *жалақы*, *қанішер* – *қаныпезер* etc.;

c) By means of doubled synonymic pairs: *ат*–*тұрман* – *ер*–*тоқым*, *жоқ*–*жітік* – *кедей*–*кепшік*, *алқын*–*толқын* – *аумалы*–*төкпелі* etc.;

d) through word combination: *иіс су* – *иіс май*, *іш мерез* – *жылым құрт*, *көк ет* – *бауыр ет* etc.;

e) via homonymy: *тартпа* – *суырма*, *тартпа* – *төс айыл* – *алдыңғы айыл*, *табандау* – *ұлтандау*, *табандау* – *сіресу* – *қасарысу* – *қырсығу* etc.

3. Synonyms originate from the borrowings from other languages:

a) from Arabian words: *халайық* (*халаиқ*) – *халық*, *жұрт*, *көпшілік*; *ақиқат* (*хәқиқат*) – *шындық*, *растық*; *отан* (*уәтан*) – *ел*, *ту*, *ан жер* etc.;

b) from Persian words: *батыр* (*баһадор*) – *батыл*, *ер*; *шәкірт* (*шағирд*) –



оқушы; мейман (мехман) – қонақ; дихан (дәһқан) – екінші etc.;

c) from Mongolian words: аймақ (аймаг) – өңір – атрап – тқңірек – маңай; үдере (өдер) – жедел, тоқтаусыз, жаппай; дархан (дархин) – жомарт, мырза etc.;

d) from Russian words: бөтелке (бутылка) – шыны; шен (чин) – атақ, дәреже, лауазым; сома (сумма) – ақша, баға, құн; кір (зиря) – таразы etc.

4. Synonyms are made from dialectisms. For example, аданас – аталас, ағайындас; дәйіс – ұятсыз, арсыз; сұлулату – піштіру, кестіру; тонау – сонау, анау etc.

5. Synonyms became richer by means of phrase combinations. For example, ат ұстар – ұл, еркек бала; қара халық – бұқара, еңбекші; ұзын құлақ – сыбыс, өсек; ат үсті – асығыс, үстіртін; насырға шабу – асқыну, қырылысу etc.

6. Synonyms became richer with the help of taboos and dysphemisms. For example, ит құс – қасқыр, қолды болу – ұрлану, жоғалу; күн байыды – күн батты, кешкірді; аяғы ауыр – жүкті, екі қабат etc.

The synonyms in the language could be divided into three groups:

1. Semantic synonyms.
2. Stylistic synonyms.
3. Semantic – stylistic synonyms.

The type having a meaning shadow without limitations and that can be used in every sphere is called **semantic synonym**. For example, абырой – бедел – қадір; азайту – алу – кеміту – шегеру; батыл – өжет, өткір etc.

Stylistic synonyms are those that are close in their meaning but differ in their stylistic shadows. For example, ат – есім – нысты; бәсеке – бақас; жылау – еңіреу; өкпелеу – бұртию; жуас – бұйығы; таңертең – азанда etc.

Synonyms in the language are different either in their meaning or stylistic shadows. Sometimes they differ both in meaning and stylistic shadows. Synonyms of this type

are called **semantic – stylistic**. For example, іздену – тімтіну; мақтаншақ – бөспе; тақия – төбетей – кепеш; сасу – иістену – мұңқу – аңқу etc.

Synonyms are the important and rich units of the word-stock. Only by learning all the richness of the synonymy in the native language we could express our feelings in all its aspects with the help of various synonymy shadows.

Synonyms are defined as the indicators of the language development and its manner. Synonyms take an important place in defining man's feelings, his mood and views to give them an exact and beautiful shadow. There are several rules in synonyms' usage in our language:

1. Synonym is used for avoiding the repetition of the same word that appeared before. For example, Көл тартылар, дария сарқылар, бірақ Күнікейдің күші сарқылмас (Ғ. Мүсірепов). Елді бейбіт, жұртты тыныш етті (І. Жансүгіров). Қаладан қашық тұратын ауылға бәрі қат, бәрі зәру (Ә. Нұрпейісов).

2. To describe one and the same notion with its different signs synonyms are used in opposite, comparative and composite meanings. For example, Бет көрсе, жүз ұялады (мақал). Ақтамақ жымиса, ол ыржияды, Ақтамақ мырс етсе, ол тарқылдалдап күледі (Ғ. Мұстафин). Залдың орта тұсында өңке» ажарлы қыздар, әрлі әйелдер отыр (З. Қабдолов). Жасыл шөбің, жұмсақ көгің Жібек емей немене (С. Сейфуллин).

3. Several synonyms are used with the aim to fully describe one and the same notion. For example, Жылатушысы көп болса, уатушысы да, жұбаттушысы да мол болған ел сорлы бола ма? (М. Әуезов) Дәл қасымызда үш бастау, қайнар бұлақ бар, соларды пайдаланайық дейміз (Ә. Тәжібаев). Жау әскерін тәжірибелі, әккі генералдар басқарады (Т. Ахтанов). Жақып езіліп, еріп, балқып кеткен сияқты болды (Б. Майлин).



4. As we used synonyms separately, by turns, in pairs, in groups, so we can use them doubled. For example, *күш – қуат, аман – сау, өніп – өсу, ар – ұят, өткен – кеткен, даусыз – талассыз, қорқытып – үркіту* etc. When two synonymic words are used, the volume of the notion being described increases. For example, the double word *үлгі – өнеге* that means all the good qualities, the other double word *азып – тозу* groups all the shortages.

5. Two words of the close meaning in our language that come together and when the first one describes the other one and increases its volume, in linguistics it is called **pleonasm** or **pleonastic word combination**.

The usage of the synonyms in pleonastic method is more expressive than its usage separately (on its own). For example, *кең байтақ ел, айдын шалқар көл, қырмызы қызыл жібек, заңғар биік тау, зәулім биік үй, қызыл жоса қан, нән семіз жылқы, жайдары жарқан мінез, құр бекер жүріс, қас дұшпан, жасаған ие, пәни жалған, қыршын жас* etc.

6. Synonyms can be used not only in separate words, but also in phrase combinations. The phrase combinations take a significant place in describing our thoughts. For example, in the sentence *Кеңес Армиясы 1945 жылы неміс басқыншыларын талқандады* if we use the phrase combinations such as *жермен жексен етті, күлін көкке ұшырды* instead of the word *талқандады* our words make an expressive influence to the reader.

*Қатерлі қауіп төнген күндер де өтті,
Ит жығыс бірде олай, бірде бұлай,
Сынасқан жаумен әбден сыралғымыз,
Атысып, шабысып та екі жылдай.*
(Қ. Айнабекұлы).

*Ойдың да шикісі бар күлді – көмеш,
Сүйкімсіз арам астай адам жемес.
Дүмбілез, дүбәрасы бар оның да,
Әрі-сәрі, не ол емес, не бұл емес.*
(Ә. Оңалбаев).

In these above-given examples the phrases *ит жығыс бірде олай, бірде бұлай*, means «тең түсті, бірдей шықты», *әрі-сәрі, не ол емес, не бұл емес* is used instead of the phrase «дүмбілез, дүбәра, шикі, шала» and gives an extra advantage to the thought.

7. Synonyms can be used not only in the situation: a separate synonymic word for each individual notion, or doubled-word for a coupled-word, synonymic phrase for another phrase, but also in mixed cases. For example, *Гүлнәш апай ақтарылмады, шешіліп сыр шашпады (Т. Әлімқұлов). Жолыққан жанның бәрі де оған ат үсті, асығыс жауап берді (Ж. Жұмақанов). Әй балалық – ай, соған да қайғырады, – деп жұмсақтап, шайып – жуып айлаға көшті («Лен. жас»).* *Біреуді біреу баса көктеп, кимелеп барады сатушыға (Ғ. Мұстафин).*

8. Another method of synonym usage is **periphrases**. It means the use of the definition instead of the one word. For example, «*Абай жолы*» романының авторы instead of *Мұхтар Әуезов, қазақтың бұлбұл әншісі* instead of *Күләш, Қазақстанның астанасы* instead of *Астана*. The periphrases are used when we want to distinguish the definite quality of the object or notion. Sometimes they are also used for avoiding repetition of one and the same word, to vary the speech. For example, *Күн жиылып ай болды, он екі ай – жыл, жыл жиылып, қартайып қалғаны бұл (Абай). Аппақ көзі тым жіті, алыстан көретін қырағы болатын (Ғ. Сыланов).*

It's undoubtedly that *жыл-он екі ай, алыстан көретін қырағы* in the examples given above are the synonym periphrases. Sometimes periphrases can be used as the interpretation of the definition. For example, *Омар ондай емес, отпен кіріп, күлмен шығатын етті жігіт (Ғ. Мүсірепов). Күздің қоңыр бір күні, май тоңғысыз жып – жылы (І. Жансүгіров). Ермекбай әбден зарықтырып, көзге түртсе көргі-*



сіз қараңғы, жаңбырлы түнде суға, балшыққа малшына қайтты (Ғ. Мұстафин). In the given examples each phrase combinations define the next-standing words and give an expressive shadow.

This type of periphrases can be called as the increased mixed variety of pleonasm and phrases.

In the novel «Абай жолы» М. Auezov showed various methods of synonyms' usage. One of the examples is as following: «Осылайша айналасы айықпаған сұр тұман, суық заман ішінде ұлы жан дүниеден көшті. Мағаштың қырқын беріп болған күннің ертеңінде Абай қаза тапты. Ұлы кеуденің ыстық демі тоқталды. Шөл даланы жарып аққан дариядай, игілік өмір үзілді. Сонау бір шақта тасты тақыр, жалтыр биік басына жалғыз шыққан, зәулім өскен алып шынар құлады. Өмірден Абай кетті» [3].

The writer in the extract given above uses such metaphors as *ұлы жан, ұлы кеуде, игілік өмір, алып шынар* instead of *Абай* to pay an attention to the qualities that were inherent to the greatest poet with the help of periphrases. Instead of the rude word *өлді* he uses gentle euphemisms such as *дүниеден көшті, қаза тапты, демі тоқталды, үзілді, кетті, құлады*.

Taboos, euphemism and dysphemisms (from Bolganbaiuly A.)

The words that were prohibited to pronounce them directly according to the mythic popular belief are **taboos**. There was a wrong belief among the people of the ancient times that the object and its name have a direct connection with the nature. The mankind was obligated not to pronounce the name of the objects but to invent new names for the object in everyday speech. A lot of nations in the world have the words of this type. This habit was wide-spread among the Turkic people, especially Kazakhs. As a proof of historic event of this kind we can give an example – the myth «Аталардың аты»:

Баяғыда Аубай, Түлкібай, Итбай деген үш ағайында адам өмір сүріпті.

Бұлардың отырған ауылы терең сайдың ішінде екен. Күндердің бір күнінде ағайынды ақсақалдар үйде әңгіме – дүкен құрып отырады. Бір кездері иттері жабыла үріп, шулап қоя береді. Тәрдегі ақсақалдардың бірі босаға жақта күйбеңдеп жүрген келінге:

– Шырағым, иттер неге үріп кетті, байқап келші, деп жұмсайды. Келін жүгіре басып далаға шықса, ауылдың арт жағында үлкен бір аю түлкіні қуалап барады екен де, иттері соған үріпті. Үйге қайта еңбек болған келін кенет: «Япыр – ау, мұның бәрі аталардың аты зой, қалай атсам екен?» – деп қысыла – қысыла ішке енеді.

– Иә, балам, иттер неге үріпті? – деп сұрайды ақсақалдардың бірі. Сасқалақтаған келін.

– Ауыл сыртындағы аршалы бетте атекем тәкемді зыттыра қуып бара жатыр екен, осы ауылдағы жәкемдердің бәрі соларға қарап үріп жүр, – депті [4].

According to Kazakh traditions the daughter-in-law never called her husband's relatives by their names. She was obligated to give them another names (according to their age, habits etc.). For example, for the girls – *қара көз, бикеш, шырайлым, еркежан* and for the boys – *кекілдім, айдарлым, тұлымдым, шырақ, телелес, мырза жігіт, төре жігіт, мырза аға, би аға*. If the name was bad she called it *аттегіс*. When giving a new name the daughter-in-law took into consideration the habits, appearance, character, talent to give the proper name. For example, she didn't call the *kaiyn – ini* (the younger brother of her husband) *тетелес* if he isn't of the same age with her. If the names of the older relatives were the same with the names of objects or notions she would invent new names for them. For example, *мінгіш* instead of *Жылқыбай*, *азбан* instead of *Қойшыбай*, *үлкен құс* instead of *Бүркітбай*, *қантесер* instead of *Тышқанбай*, *баран* instead of *Қарабай*, *шаңқан* instead of *Ақберген*.



This notion can be met nowadays but now it is like an indicator of respect to the older people, but not as religious belief. It could be said that this kind of taboos is almost gone from everyday speech.

The other types of taboos in the Kazakh language are connected with the power of nature, illnesses and wild animals. For example, in Kazakh village at the time before the Revolution instead of the name of *sheshek* (*шешек*) illness people used *әулие*, *қорасан*, *мейман*, *қонақ* because they were afraid of catching this disease; instead of *қасқыр* they said *итқұс*, *қарақұлақ*, *серек құлақ*, *ұлыма* because they had a belief that «*қасқыр деп атасақ, естіп қойып, малымызға шабады*»; they called *жылан* as *түйме*, *ала жіп*, *ұзын құрт* because they believed that «*жылан десек, келіп шағады*»; *мал байыды*, *күн батты* instead of *мал сауылып бітті*, *күн байыды* instead of *күн батты*, *көбейейік* instead of *кетейік*, *қайтайық*. As the result a lot of new synonyms were invented instead of these notions. All of them have a specific stylistic meaning in a certain context [5; 108].

Summarizing, we can say that the subdivision of synonyms into euphemisms, dysphemisms and taboos is certainly not precise enough and does not reflect certain important features of these words, and,

most important of all, their status as the part of speech.

Kazakh synonyms are divided into three groups:

1. Semantic synonyms.
2. Stylistic synonyms.
3. Semantic – stylistic synonyms.

The synonyms in English, Kazakh and Russian are similar in their usage, stylistic shades, in types of their connotations. The only difference is that in translating them, especially when you translate from Kazakh into Russian or English, there is no such an analogue, equivalent of it in other languages. One of the most important problems of synonymy is translation of synonymic words because while translating we cannot transfer the same meaning as in original language.

Bibliography

1. Karayev M. A. Kazakh Language (Kazakh Tili). Phonetics. Lexicology. Morphology. Syntax. – Almaty: Ana Tili, 2003.
2. Bolganbayuly A. Kazakh Lexicology. – A., 1979.
3. Auezov M. Abai zholy (Abai's Way). – Almaty, 1980.
4. Kazakhstan Ayelderi. – 1967. – № 7. – P. 27.
5. Zhubanov K. Kazakh Tili Zhonindegi zertteuler (Study of the Kazakh Language Issues). – Alma-Ata, 1961.

© Kashkinbayeva Z. Zh., Maudarbekova B. K., Makhambetov A. I., 2014